

運用電腦輔助華語聽力教學之策略探討

蔡喬育

國立臺中教育大學語文教育學系助理教授

摘要

聽力練習是華語輸入技能的訓練，也華語教學時相當重要的一環。雖然隨著科技日新月異，越來越多的電腦輔助華語學習產品問世，讓學生有更多機會在非上課時間也能練習聽力，但是在我的教學經驗裡，這樣的挫折依舊存在。因此，本文旨在整合文獻探討和過去教學經驗，分析了華語聽力診斷程序與類

型，建議在聽前、聽中和聽後階段應運用不同的電腦輔助教學策略來提升外籍生的聽力，並闡明了在華語聽力課堂中華語教師應扮演的角色，讓華語師培生未來教學時，可將之運用在華語聽力課堂上。

關鍵詞：聽力教學、電腦輔助教學、華語教學

Strategies and Applications for Teaching with CALL in Chinese Listening Classroom

Cai, Qiao Yu

Assistant Professor, Dept. of Language and Literacy Education, National Taichung University of Education

Abstract

Listening is input skill training, which is important in teaching Chinese. With innovating technology, more and more products for computer-assisted Chinese learning are developed to give non-Chinese learners opportunities to practice listening after class, but students' frustrations in listening exist. For reasons, on the basis of literature review and teaching experience, the paper aims to improve non-Chinese learners' listening comprehension via

various tips for teaching Chinese listening with CALL while three periods of pre-listening, while-listening and post-listening are carried out in turn. Secondly, "how a CSL teacher should play a good role in a Chinese listening class" is suggested to pre-service CSL teachers for reference in the paper.

Keywords: Listening Instruction, Computer-Assisted Instruction, TCSL

一、前言

按照人類語言習得歷程，「聽」確實優先於其他要具備的能力，而生活在華人社會裡，不僅要學會聽懂華語，聽懂了才會產生對話，所以在華語教學時，聽力是一項重要且必須被訓練的技能。然而，在我的教學經驗裡，有學生即使上了幾年的華語文課程，還是會跟我反應出了教室，依舊很難適應、聽懂本地人的話。雖然產生這樣結果的原因很多，例如詞彙量不足、語法句型不熟悉、訊息檢索能力不佳、口音問題等，但這也促發我作為一位教學研究者去思考，應該如何精進華語聽力教學，才能讓學生不是只聽懂課堂用語、教科書內附的語音材料而已，更能訓練他們在走出教室後，聽懂真實情境下本地人的生活對話。

初任華語文教師時，我按照之前修華語師資培訓課時的方法，同時回想以前上外語課時，老師如何訓練我們聽的方法來教。通常一課裡，我會先教新的詞彙、語法和句型，然後在教課文對話前，預設幾個題目，視學生理解情形，播放二到三次語音檔讓學生聽課文對話內容，再回答問題，並檢視他們的答案正確與否。通常，初級階段，前面幾課的對話較短，詞彙、語法、句型等量也較少，一開始還能適應，但是隨著對話內容變長，內容也變難了，學生就會覺得才剛聽懂某些詞彙或一兩個句子，不知不覺課文對話就結束，很難抓住對話內容的整體意義。或者，在課堂裡，一開始很努力想聽懂老師說的話，但通常一知半解，漸漸地他們的注意力就集中

不了，感到疲憊。因此，比起同樣是輸入技能的閱讀能力，聽力能力進步速度和程度就會慢很多。

對於這些問題，讓身為華語教師，也是華語師資培育者的我，試著整合文獻探討、反思過去教學經驗，重新思考應該如何藉助電腦輔助教學來提升學生的聽力，提供華語師培生一些電腦輔助教學技巧來訓練他們以後的學生的聽力技能。

二、聽力技能與策略教學技巧

Rost (2002) 認為聽力技能是學習者有意識地聽取、評估所聽到的理解範圍並做出回應。聽力策略則是學習者為了聽懂話語而有意識地去思考、採取一些技巧讓自己理解別人所說的話（王初明、元魯霞，2003; Zhang, 2007）。採取聽力策略的目的就是彌補似懂非懂的部分，其方法可以是利用推斷、意識誤解可能發生的部分，或是請求再說一次以確認理解正確與否（White, 1998）。

一般而言，聽力策略，可分為心理語言（psycholinguistic）和行為（behavioral）策略（Faerch & Kasper, 1983）。心理語言策略是看不見的，涉及到聽話者有意識地運用個人的理解資源，例如他們會利用情境線索和背景知識來猜測語言結構的意涵，亦可稱之為內在策略（internal strategy）（Lynch, 1996）。相對地，行為策略，又稱之為互動策略（interactive strategy）（Lynch, 1996），是可見的，例如在對話時，會表達請求，如「我聽不懂。」、「這是什麼意思。」、「我不知道這個字是什麼意思。」…。

表1 主要的聽力策略

聽力策略		策略描述
後設認知策略	計畫	設定學習目標。
	監控	檢視學習目標的達成及瞭解聽力材料。
	評估	評估學習目標的完成、策略運用的成效及學生進步的情形。
形式策略	新詞	注意力集中在新詞。
	語法	運用語法知識來協助理解。
意義策略	推測	運用現有的資訊推測結果或遺漏的訊息。
	連結	連結現有的訊息和習得的知識來幫助理解。
	預測	用圖片及標題等方式協助預測。
母語策略		把聽到的字句轉換成母語。
社會/情感策略		藉由與他人溝通或調整心情以提高理解力。

資料來源：Zhang (2007)：73

除此之外，相關研究指出一些主要的聽力策略有後社認知策略、形式策略、意義策略、母語策略、社會/情感策略，而且是可以被教的（王初明、亓魯霞，2003; Zhang, 2007）（表1）。

一位好的聽者會根據他們所聽到的不同語料而運用不同的技巧來推斷。事實上，沒有人一開始就很會運用這些技巧，而是要老師教學生如何處理他們遺漏或誤解的部分（Euck, 2001）。在第二語言學習策略的研究也指出：給學生學習策略的訓練是可以改善他們的表現，有助於他們在學習上更自主、提高動機和自信心（Cohen & Aphek, 1980; Brown & Palinscar, 1982; Oxford, 1996; Cohen, 1998）。當學習者需要採取的策略越來越少，或無意識地運用策略時，那麼教師教導的策略就會變成學生個人的聽力技巧了（Zhang, 2007）。

三、華語聽力診斷程序與類型

承前所述，當學習者答對了較難的問題，卻答錯較簡單的問題，或是

聽力測驗表現時好時壞，教師就應該注意學習者可能不是真正聽得懂，而是猜對了。為能診斷學習者的華語聽力，教師可將聽力活動分成聽前階段（pre-listening period）、聽中階段（while-listening period）和聽後階段（post-listening period）：

（一）聽前階段

聽前階段，約五分鐘，主要是要引起學生對華語聽力教材主題、內容的興趣，所以教師應營造輕鬆、和諧的華語學習環境，降低學習者對聽力訓練的焦慮感，增加自信心。

在此階段，教師指派學生的任務：

讓學生先讀和聽力內容有關的圖文教材，或是教師根據聽力教材內容先利用教學軟體，如Go Animate、iClone、Flash、SwishMax等製作動畫影片後，讓學生看，再根據內容來問學生或小組討論。

然後，請學生把他們認為在聽力教材裡可能發生的事情，用關鍵詞或句子

III. Listening Comprehension

Direction: In this part, there are four pictures (A), (B), (C) and (D) for each test item. You will hear a sentence. Please choose an appropriate picture matching the sentence.

Ex: (A) 她是日本人 聽力測驗播放內容。



1. () 他在看書。

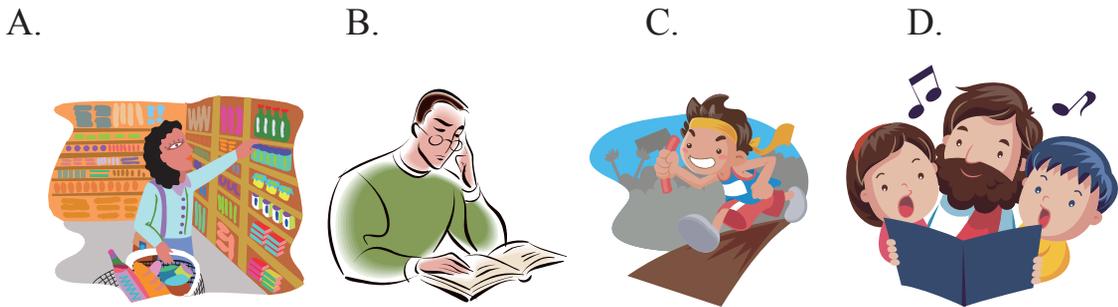


圖1 由下而上的聽力測驗類型

資料來源：本文自行提供

寫下來。

第三，教師把聽力教材的主題告訴學生，請他們預想聽力教材的內容。

第四，教師根據聽力教材內容提供一些線索。

第五，請學生整合先前的活動，再表達自己的想法。

第六、由老師補充、講解學生先前活動所產生的新詞或表述的內容，或依此再指派學生任務。

(二) 聽中階段

此階段是華語聽力訓練過程的主要

部分，旨在訓練學生聽懂材料內容。延續聽前階段，在這階段，教師可以根據聽力教材內容，準備測驗聽力的工具，例如準備和聽力教材內容相關的圖片，然後讓學生聽完後再把圖片按照正確的順序加以排列；準備聽力測驗題目，如是非題、選擇題、填充題、簡答題等，然後讓學生聽完後答題；採小組競賽方式，分別由各組第一位學生聽過一遍，然後根據所聽到的內容畫出來，再由第二位根據第一位所畫的，依樣畫葫蘆…最後一位則根據前一位的圖畫，說出第一位可能聽到的內容。最後，由最快速

Chinese Listening Test Quizzes

Featured Chinese Listening Test Quizzes

Chinese Listening Test
In this section, you will hear three news clips from BBC China for TWICE only. After each clip you will have 90 SECONDS to answer two multiple-choice questions on that particular clip. Please circle the letter of your choice on the test book. You will have ONE MINUTE to read the questions before listening to the news. You can TAKE NOTES while listening. You will have 15 MINUTES to complete this section. Each question in this section is worth 1 POINT.

Listening quiz
In this section, you will hear three news clips from BBC China for TWICE only. After each clip you will have 90 SECONDS to answer two multiple-choice questions on that particular clip. Please circle the letter of your choice on the test book. You will have ONE MINUTE to read the questions before listening to the news. You can TAKE NOTES while listening. You will have 15 MINUTES to complete this section. Each question in this section is worth 1 POINT.

Sample Questions On Chinese Listening Test

Question 1, 2, and 3 are based on the following video.



到目前为止，这个比赛举行过几次？
这个机器人大赛有几个参赛者？
根据参赛要求，如果参赛机器人跌倒，要_____起来。

聽前思考問題。

圖2 由上而下的聽力測驗類型

資料來源：Chinese Listening Test Quizzes (2013)

又正確者獲勝…如此，教師便可透過不同形式來診斷、瞭解學生的聽力狀況。

(三) 聽後階段

此階段旨在確定學生對聽力內容的理解。在這階段，教師主要根據學生回答的對錯予以解釋、回應，然後讓學生再聽，給學生自我檢視的機會，瞭解方才誤解的原因，並確保理解了聽力教材

的內容。

在診斷聽力的類型上，主要有「由下而上」(bottom-up)和「由上而下」(top-down)兩種(Chapelle & Jamieson, 2008)。前者旨在診斷、訓練學習者的語音、詞彙、語法、語意的理解，其聽力測驗題型如圖1範例所示；後者旨在聽前提供暖身思考問題，如5W1H，目的讓學生在開始聽力前，有幾分鐘時間先思

考，而這些思考問題與其將聽到內容有關，並協助聽力理解，其聽力測驗題型如圖2範例所示。

四、華語聽力課堂中的教師角色

Field (1998) 指出在聽力課堂中，首先，教師應該扮演指導的角色，在聽力上給學習者一些技巧上的協助。第二，教師應該診斷學習者聽不懂的原因，再予以修正。例如，當你問學生：「你是盧先生嗎？」學生回答：「我姓盧。」這時，教師必須要能判斷學生是把「是」聽成「姓」，抑或語法都誤解了，以致於答非所問。學習者的答非所問比他「猜對了」更能讓教師知道學習者產生的聽力問題。第三，教師應該根據學習者的聽力程度和容易犯錯的點，編選適合他們的聽力教材。為了讓學習者熟悉華語母語者日常生活用語和說話方式，如聲調、節奏、流暢度等，與其憑空編寫聽力對話內容，不如直接到各場合把人與人之間的實際對話錄音後，再將聲音內容直接繕打成文字，依此編寫成聽力教材。當然，為了考量不同等級程度的聽力教材，其真實的內容，可根據學習者程度，適度增修詞彙、語法、句型，對話長度等。對於零起點或基礎級的學習者而言，可能因詞彙量、語法句型知識不足，所以有時候並不是因為他們聽不懂，而是難以用完整的華語來應答，這時教師應該允許他們用母語來回答；或者，如果聽力材料太難，也可以提供選項讓他們根據線索來應答，藉以提高他們在聽力練習上的自信心。反之，如果聽力材料太簡單，教師就可以改變方式，要求學習者說出大

意，或用開放式問題的方式進行。

由於任何科目的學習，倘若沒了學習動機，教師教得再多、再豐富，學習者也只是左耳進、右耳出，所以上華語聽力課的教師，除了要扮演上述角色之外，更應該懂得如何提升學習者上聽力課的學習動機。為能提升學習動機，以下建議提供給華語教師參考：

- (一) 告知聽力的目的與重要性；
- (二) 準備充分的聽力教材，內容流暢、豐富，提供不同聽力學習活動以符合不同學習者的學習風格和學習策略；
- (三) 瞭解聽力對非華語母語者是不容易的，所以應多給予正向回饋。

雖然聽和讀都是語言輸入的訓練，但是因為話語是瞬間、短暫的，聽的時候，除非請說話者再重述一遍，且重複說的內容也不太可能跟第一次說的內容完全相同，所以更不可能像閱讀一樣，可以重複閱讀相同的內容好幾遍 (Chapelle & Jamieson, 2008)。再者，若是在非華語為母語的環境下學習，就更限制每天聽華語的時間和機會，以致於對大多數華語學習者而言，就會感覺聽力練習比讀寫練習困難許多。因此，對於華語教師而言，能扮演好指導、診斷、設計和引起學習動機的角色就更顯重要了。

五、結語

在日常生活中，與人對話時，學習者無法看到文字，也不能限定說話者使用的詞彙、語法、慣用語等，一定是要在已學過的範圍內，因而提高訓練學習者適應聽力的挑戰性。儘管如此，在華

語文能力測驗裡，至2010年止，高等測驗通過率為65.2%，2011年，流利級測驗通過率為53.35%（國家華語測驗推動工作委員會，2011），顯示學習者的聽力還是可以被訓練到高等、流利的程度。

因為真實的溝通情境，是兩人以上的對話，教師也不太可能一飾兩角或一飾多角，所以在進行聽力練習時，善用具有聲音、圖像、文字電腦輔助資源，模擬真實情境於課堂中，才可能達成師生的華語聽力教、學目標。

參考文獻

- 王初明、亓魯霞（2003）。外語聽力策略個案研究。西安：陝西師範大學。
- 國家華語測驗推動工作委員會（2011）。統計資料。2013年4月10日，取自<http://www.sc-top.org.tw/chinese/report.php>
- Brown, A. L., & Palinscar, A. S. (1982). Inducing strategic learning from texts by means of informed self-control training. *Topics in Learning & Learning Disabilities*, 2(1), 1-17.
- Chapelle, C. A. & Jamieson, J. (2008). *Tips for teaching with CALL: Practical approaches to computer-assisted language learning*. White Plains, NY : Pearson Education
- Chinese Listening Test Quizzes* (2013). Retrieved April 10, 2013, from <http://www.proprofs.com/quiz-school/topic/chinese-listening-test>
- Cohen, A. D. (1998). *Strategies in learning and using a second language*. New York: Addison Wesley Longman Limited.
- Cohen, A. D., & Aphek, E. (1980). Retention of second language vocabulary over time: Investigating the role of mnemonic associations. *System*, 8 (3), 221-235.
- Euck, C. (2001). *An overview of listening comprehension*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Faerch, C., & Kasper, G. (1983). *Strategies in interlanguage communication*. Harlow: Longman.
- Field, J. (1998). Skills and strategies: towards a new methodology for listening. *ELT Journal*, 52(2), 110-118.
- Lynch, T. (1996). *Teaching listening communication in the classroom*. Oxford: Oxford University Press.
- Oxford, R. (1996). *Language learning strategies around the world: Cross-cultural perspectives (Technical Report)*. Honolulu: University of Hawaii, Second Language Teaching and Curriculum Center.
- Rost, M. (2002). *Teaching and researching listening*. London: Pearson Education Press.
- White, G. (1998). *Listening*. Oxford: Oxford University Press.
- Zhang, Wen-Sheng. (2007). Teach more strategies in EFL college listening classroom. *US-China Education Review*, 4(3), 71-76.

